

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2009 — 2930

[C — 2009/11362]

10 AOUT 2009. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des Sociétés et de l'arrêté royal du 12 septembre 1983 déterminant la teneur et la présentation d'un plan comptable minimum normalisé

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre signature a notamment pour objet de transposer en droit national belge une disposition légale sur les comptes annuels, à savoir les articles 1<sup>er</sup>, 6) et 2, 1), de la Directive 2006/46/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 modifiant les directives du Conseil 78/660/CEE concernant les comptes annuels de certaines formes de sociétés, 83/349/CEE concernant les comptes consolidés, 86/635/CEE concernant les comptes annuels et les comptes consolidés des banques et autres établissements financiers, et 91/674/CEE concernant les comptes annuels et les comptes consolidés des entreprises d'assurance pour autant que le droit comptable interne est modifié par la directive de sorte que l'arrêté royal du 30 janvier 2001 (ci-après A.R. Code des Sociétés) portant exécution du code des sociétés doit subir une modification.

Lors de cette transposition, le Gouvernement n'a pas fait usage de la possibilité offerte par la Directive citée d'autoriser ou d'exiger l'évaluation d'instruments financiers, de même que le respect des obligations de publicité y afférentes prévues par les normes comptables internationales adoptées en vertu au règlement (CE) n° 1725/2003 de la Commission du 29 septembre 2003 portant adoption de certaines normes comptables internationales conformément au règlement (CE) n° 1606/2002 du Parlement européen et du Conseil. Cela impliquerait en effet l'introduction dans le droit comptable national des normes IAS 32 (Instruments financiers : présentation), IAS 39 (Instruments financiers : reconnaissance et évaluation) et IFRS 7 (Instruments financiers : informations à fournir). Par analogie avec la position qu'il a adopté dans le passé (voir entre autres l'arrêté royal du 8 mars 2005 modifiant l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution au code des sociétés), le Gouvernement estime aujourd'hui encore qu'il ne serait pas opportun d'introduire cette possibilité dans notre droit national.

En outre, l'on profite de l'occasion pour apporter quelques modifications rédactionnelles à l'A.R. Code des Sociétés cité.

L'arrêté royal du 12 septembre 1983 déterminant la teneur et la présentation d'un plan comptable minimum normalisé est également harmonisé avec l'A.R. Code des Sociétés.

Commentaires par article

**Article 1<sup>er</sup>.** Cet article ne nécessite aucun commentaire.

**Art. 2.** A l'article 2, une modification rédactionnelle est apportée à la version néerlandaise de l'article 38, deuxième alinéa de l'A.R. Codes des Sociétés. Le mot « herstellingen » est remplacé par le mot « bestellingen » parce qu'il s'agit là du mot correcte qui est courant en droit comptable.

**Art. 3.** Cet article corrige un illogisme textuel dans la première phrase de l'article 78, § 7 de l'A.R. Code des Sociétés.

Le renvoi à l'article 703, § 2, 2° doit être remplacé par un renvoi à l'article 703, § 2, 1° du code des sociétés. Il s'agit en effet du traitement comptable d'une fusion entre la société mère et la filiale où la société mère reprend la filiale.

**Art. 4. Nature et objectif commercial des opérations non inscrites au bilan dans l'annexe au schéma complet du compte annuel**

Article 4, 1° tend à compléter l'annexe du schéma complet du compte annuel par un état XVIIbis supplémentaire : « Nature et objectif commercial des opérations non inscrites au bilan ». Les opérations non inscrites au bilan peuvent impliquer des risques et avantages qui sont importants pour l'appréciation de la situation financière de la société et, si celle-ci appartient à un groupe, la situation financière du groupe dans son ensemble. Une opération est considérée être significative lorsque l'utilisateur du compte annuel changerait son avis sur ce compte annuel en ayant connaissance de cette opération. Une « opération hors bilan » peut être toute transaction ou tout accord entre une société et une ou plusieurs entités, même dépourvue de personnalité juridique, qui n'est pas inscrite au bilan. Elle peut être associée à la création ou à l'utilisation d'une ou plusieurs structures spécifiques (Special Purpose

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2009 — 2930

[C — 2009/11362]

10 AUGUSTUS 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van Vennootschappen en van het koninklijk besluit van 12 september 1983 tot bepaling van de minimumindeling van een algemeen rekeningstelsel

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het besluit dat de Regering aan u voorlegt, voorziet hoofdzakelijk in de omzetting van een jaarrekeningrechtelijke bepaling, namelijk artikelen 1, 6 en 2, 1 van de Richtlijn 2006/46/EG van het Europees Parlement en de Raad van 14 juni 2006 tot wijziging van de Richtlijnen 78/660/EEG van de Raad betreffende de jaarrekening van bepaalde vennootschapsvormen, 83/349/EEG van de Raad betreffende de geconsolideerde jaarrekening, 86/635/EEG van de Raad betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van banken en andere financiële instellingen en 91/674/EEG van de Raad betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van verzekeringsondernemingen in het Belgisch interne recht voor zover het interne jaarrekeningenrecht door de richtlijn wordt aangepast zodat het koninklijk besluit tot uitvoering van het Wetboek van Vennootschappen van 30 januari 2001 (hierna K.B. W.Venn.) een wijziging dient te ondergaan.

Bij deze omzetting heeft de Regering geen gebruik gemaakt van de mogelijkheid geboden door de geciteerde richtlijn om een waardering van financiële instrumenten toe te staan of voor te schrijven samen met de daarmee verband houdende openbaarmakingsverplichtingen conform de internationale standaarden voor jaarrekeningen zoals vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 1725/2003 van de Commissie van 29 september 2003 tot goedkeuring van bepaalde internationale standaarden voor jaarrekeningen overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1606/2002 van het Europees Parlement en de Raad. Dit zou immers betekenen dat de standaarden IAS 32 (Financiële instrumenten : presentatie), IAS 39 (Financiële instrumenten : opname en waardering) en IFRS 7 (Financiële instrumenten : informatievervalsing) zouden geïntroduceerd worden in het nationaal boekhoudrecht. Naar analogie met het standpunt dat de Regering in het verleden aannam (zie ondermeer het koninklijk besluit van 8 maart 2005 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van Vennootschappen), oordeelt zij ook nu dat het niet opportuun is deze mogelijkheid internrechtelijk in te voeren.

Daarnaast wordt van de gelegenheid gebruik gemaakt een aantal andere redactionele wijzigingen aan te brengen binnen het geciteerde K.B. W. Venn.

Tevens wordt het koninklijk besluit tot bepaling van de minimumindeling van een algemeen rekeningstelsel van 12 september 1983 in overeenstemming gebracht met het K.B. W. Venn.

Artikelsgewijze bespreking

**Artikel 1.** Dit artikel behoeft geen commentaar.

**Art. 2.** In artikel 2 wordt een redactionele wijziging doorgevoerd in de Nederlandse versie van artikel 38, tweede lid K.B., W.Venn. Het woord « herstellingen » wordt vervangen door het woord « bestellingen » omdat dit het juiste woord is dat binnen het boekhoudrecht gangbaar is.

**Art. 3.** Dit artikel zet een tekstonlogica recht in de eerste zin van artikel 78, § 7 van het K.B. W.Venn.

De verwijzing naar artikel 703, § 2, 2° moet vervangen worden door een verwijzing naar artikel 703, § 2, 1° van het W.Venn. Het betreft immers de boekhoudkundige verwerking van een moeder/dochter fusie waarbij de moeder haar dochter overneemt.

**Art. 4. Aard en zakelijk doel van buitenbalans regelingen in de toelichting van het volledig schema van de jaarrekening**

Artikel 4, 1° heeft tot doel de toelichting van het volledig schema van de jaarrekening aan te vullen met een extra staat XVIIbis : « Aard en zakelijk doel van buitenbalans regelingen ». Buiten de balans vallende regelingen kunnen voor een vennootschap risico's en voordelen meebrengen die van belang zijn voor een beoordeling van de financiële positie van de vennootschap en, indien de vennootschap tot een groep behoort, de financiële positie van de groep als geheel. Een regeling wordt geacht van enige betekenis te zijn indien de gebruiker van de jaarrekening zijn oordeel over deze jaarrekening zou wijzigen indien hij weet had van deze regeling. Bij dergelijke buiten de balans vallende regelingen kan het gaan om elke transactie of overeenkomst tussen vennootschappen en entiteiten, ook wanneer zij geen rechtspersoonlijkheid hebben, die niet in de balans zijn opgenomen. Dergelijke

Entités — SPE's) et à des activités offshore ayant, entre autres, une finalité économique, juridique, fiscale ou comptable. Parmi les exemples d'opérations hors bilan figurent les arrangements de partage des risques et des avantages ou les obligations découlant d'un contrat tel que l'affacturage, les opérations combinées de mise en pension, les arrangements de stocks en consignation, les contrats d'achat ferme, la titrisation assurée par le biais de sociétés séparées et d'entités non constituées en sociétés, les actifs gagés, les contrats de crédit-bail, l'externalisation et les opérations similaires. Des informations appropriées concernant les risques et avantages significatifs de telles opérations non inscrites au bilan devraient être fournies dans l'annexe aux comptes annuels.

Il peut être renvoyé au Standing Interpretations Committee (SIC) 12 du International Accounting Standards Board pour définir une SPE (SIC 12 détermine dans quelles conditions une entité doit consolider une SPE). Une entité peut être fondée dans le but de réaliser un objectif clair et bien défini (par exemple dans le but d'effectuer un leasing, des activités de recherche et de développement ou une titrisation des actifs financiers). Il peut s'agir d'une personnalité juridique, d'un trust, d'une participation ou d'une entité dépourvue de personnalité juridique. Les SPE sont souvent constituées avec des dispositions juridiques qui imposent des limitations strictes et parfois permanentes pour ce qui est des compétences décisionnelles de leur conseil d'administration, administrateur ou management sur les activités de la SPE. Ces dispositions précisent souvent que la politique sur les activités en cours de la SPE ne peut être modifiée, sauf peut-être par le fondateur ou sponsor de la SPE (cela signifie que la SPE fonctionne sur « pilote automatique »). Souvent, le sponsor (ou l'entité au nom de laquelle la SPE a été fondée) cède des actifs à la SPE, obtient le droit d'utiliser les actifs détenus par la SPE ou livre des services à la SPE, alors que les autres parties (« les bailleurs de fonds ») peuvent fournir un financement à la SPE. Une entité qui entreprend des transactions avec une SPE (souvent le fondateur ou sponsor) peut en fait avoir voix au chapitre dans la SPE. Un intérêt économique dans une SPE peut par exemple prendre la forme d'une reconnaissance de dettes, d'instruments de capitaux propres, un droit de participation aux bénéfices, un intérêt restant ou un leasing. Certains intérêts économiques donnent au détenteur du droit un rendement fixe ou nominal, alors que d'autres donnent au détenteur des droits sur ou accès à d'autres futures avantages économiques des activités de la SPE. Dans la plupart des cas, le fondateur ou sponsor (ou l'entité au nom de laquelle la SPE a été fondée) maintient un intérêt économique considérable dans les activités de la SPE, bien qu'il ne possède qu'une petite partie ou rien des biens de la SPE.

L'information qui doit être fournie dans ce nouvel état est double.

- D'une part, chaque société qui utilise le schéma complet doit énumérer la nature et l'objectif commercial des opérations non inscrites au bilan, à condition que les risques ou les avantages découlant de ces opérations soient significatifs et dans la mesure où la divulgation des risques ou avantages soit nécessaire pour l'appréciation de la situation financière de la société.
- D'autre part, trois catégories de sociétés sont également tenues de quantifier cette énumération en mentionnant les conséquences financières de ces opérations pour la société. Ces trois catégories de sociétés sont les sociétés : qui sont cotées, les sociétés dont les titres sont admis pour négociation dans un système multilatéral de négociation (MTF - Multilateral Trading Facility) tel que visé à l'article 2, 4<sup>o</sup> de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (comme par exemple dans notre pays Alternex, Vrije Markt/Marché libre, Publieke Veilingen/Ventes publiques, Trading Facility et Easynext) ou les sociétés qui dépassent plus d'une limite visée à l'article 16, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier du Code des Sociétés.

Grâce à la possibilité offerte par la Directive citée, il a été décidé d'exonérer les sociétés qui n'appartiennent pas aux trois catégories énumérées ci-dessus de l'obligation de mentionner les conséquences financières de ces opérations pour la société. Mais il va de soi que celles-ci doivent reprendre la nature et l'objectif commercial des opérations non inscrites au bilan visées.

regelingen kunnen verband houden met de oprichting of het gebruik van één of meer voor een speciaal doel opgerichte entiteiten (Special Purpose Entities — SPE's) en offshore-activiteiten die bedoeld zijn om onder andere op economische, juridische, fiscale of boekhoudkundige doelstellingen in te spelen. Voorbeelden van dergelijke buiten de balans vallende regelingen zijn risico- en winstdelingsregelingen of verplichtingen die voortvloeien uit een overeenkomst zoals schuldfactoring, gecombineerde koop- en terugkoopovereenkomsten, regelingen met betrekking tot consignatie van aandelen, take or pay-regelingen, securitisatie die wordt geregeld via afzonderlijke vennootschappen en entiteiten zonder rechtspersoonlijkheid, in onderpand gegeven activa, operationele leasingregelingen, outsourcing en dergelijke. Passende informatie over de risico's van enige betekenis en voordelen van dergelijke regelingen die niet in de balans zijn opgenomen, dient te worden vermeld in de toelichting bij de jaarrekening.

Om een omschrijving te geven voor een SPE kan nuttig verwezen worden naar Standing Interpretations Committee (SIC) 12 van de International Accounting Standards Board (SIC 12 bepaalt onder welke omstandigheden een entiteit een SPE moet consolideren). Een entiteit kan worden opgericht om een beperkte en duidelijk omliggende doelstelling te realiseren (bijvoorbeeld met het oog op het uitvoeren van een lease, onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten of een effectivering van financiële activa). Een dergelijke SPE kan een rechtspersoon, trust, partnership of een entiteit zonder rechtspersoonlijkheid zijn. SPE's worden vaak opgericht met juridische regelingen die strikte en soms permanente beperkingen opleggen met betrekking tot de besluitvormingsbevoegdheden van hun raad van beheer, beheerder of management over de activiteiten van de SPE. Vaak specificeren deze bepalingen dat het beleid met betrekking tot de lopende activiteiten van de SPE niet kan worden gewijzigd, tenzij misschien door de oprichter of sponsor van de SPE (dat wil zeggen dat de SPE op automatische piloot werkt). Vaak is het zo dat de sponsor (of de entiteit namens welke de SPE werd opgericht) activa overdraagt aan de SPE, het recht verkrijgt om door de SPE gehouden activa te gebruiken of diensten levert voor de SPE, terwijl andere partijen (kapitaalverschaffers) mogelijk financiering verschaffen aan de SPE. Een entiteit die transacties met een SPE onderneemt (vaak de oprichter of sponsor), kan in wezen de zeggenschap over de SPE hebben. Een economisch belang in een SPE kan bijvoorbeeld de vorm aannemen van een schuldbewijs, een eigenvermogensinstrument, een winstdelingsrecht, een overblijvend belang of een lease. Sommige economische belangen verschaffen de houder gewoon een vast of nominaal rendement, terwijl andere de houder rechten geven op of toegang geven tot andere toekomstige economische voordelen van de activiteiten van de SPE. In de meeste gevallen behoudt de oprichter of sponsor (of de entiteit namens welke de SPE werd opgericht) een aanzienlijk economisch belang in de activiteiten van de SPE, hoewel hij mogelijk weinig of niets van het eigen vermogen van de SPE bezit.

De informatie die in deze nieuwe staat dient gegeven te worden is tweërlei.

- Enerzijds dient elke vennootschap die het volledig schema hanteert de aard en het zakelijke doel van de regelingen van de vennootschappen die niet in de balans zijn opgenomen, mits de risico's of voordelen die uit dergelijke regelingen voortvloeien van enige betekenis zijn en voor zover de openbaarmaking van dergelijke risico's of voordelen noodzakelijk is voor de beoordeling van de financiële positie van de vennootschap, op te sommen.
- Anderzijds dienen drie categorieën vennootschappen deze opsomming ook te kwantificeren door de financiële gevolgen van deze regelingen voor de vennootschap te vermelden. Deze drie categorieën vennootschappen zijn vennootschappen : die genoteerd zijn, waarvan de effecten zijn toegelaten tot de verhandeling op een MTF (Multilateral Trading Facility) zoals bedoeld in artikel 2, 4<sup>o</sup> van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (zoals in ons land Alternex, Vrije Markt/Marché libre, Publieke Veilingen/Ventes publiques, Trading Facility en Easynext) of die meer dan één van de criteria bedoeld in artikel 16, § 1, eerste lid, Wetboek van Vennootschappen (hierna W.Venn.) overschrijden.

Door de mogelijkheid die geboden wordt door de geciteerde Richtlijn, is besloten de andere vennootschappen dan de drie categorieën die net hiervoor werden opgesomd, vrij te stellen van de verplichting de financiële gevolgen van deze regelingen voor de vennootschap te vermelden. Maar het spreekt voor zich dat deze wel de aard en het zakelijke doel van de bedoelde regelingen van de vennootschappen die niet in de balans zijn opgenomen, dienen op te nemen.

Le Gouvernement tient à souligner ici qu'il n'est pas de son but d'introduire dans le futur une nouvelle catégorie de sociétés de taille moyenne. Le renvoi à l'article 16, § 1, code des sociétés est uniquement utilisé afin d'éviter d'imposer des obligations administratives trop lourdes aux sociétés qui ne sont pas grandes.

**Transactions avec des parties liées effectuées dans des conditions autres que celles du marché dans l'annexe au schéma complet du compte annuel**

L'article 4, 2° ajoute un état XVIIIbis au schéma complet du compte annuel qui doit énumérer les transactions avec des parties liées dans des conditions autres que celles du marché.

La Quatrième Directive du Conseil 78/660/CEE et la Septième Directive du Conseil 83/349/CEE prévoient pour le moment uniquement de dispenser de l'information sur les transactions entre une société et les entreprises qui y sont liées. Afin de faire correspondre la position des sociétés dont les titres ne sont pas admis pour négociation dans un système multilatéral de négociation à celle des sociétés qui appliquent les normes comptables internationales pour leur comptes consolidés, la divulgation devrait être étendue aux autres catégories de parties liées, tels que les managers qui occupent une position clé et les époux des membres des organes de direction, de surveillance ou d'administration, toutefois uniquement lorsqu'il s'agit de transactions significatives qui n'ont pas été effectuées avec la distance appropriée. La divulgation des transactions significatives avec des parties liées dans des conditions autres que celles du marché peuvent aider les utilisateurs des compte annuel à juger la situation financière des sociétés ainsi que, lorsque la société appartient à un groupe, la situation du groupe dans son ensemble.

D'une part, trois catégories de sociétés sont tenues de divulguer cette information (article 4, 2°, a.). Il s'agit des sociétés cotées, des sociétés dont les titres sont admis pour négociation dans un système multilatéral de négociation (MTF - Multilateral Trading Facility) tel que visé à l'article 2, 4° de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers ou des sociétés qui dépassent plus d'une limite visée à l'article 16, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier du code des sociétés. Ces trois catégories de sociétés sont tenues de mentionner les transactions contractées par la société avec des parties liées, y compris le montant de telles transactions, la nature des rapports avec la partie liée, ainsi que toute autre information sur les transactions qui serait nécessaire pour obtenir une meilleure compréhension de la situation financière de la société si ces transactions sont significatives et qu'elles sont effectuées dans des conditions autres que celles du marché. Les informations sur les différentes transactions peuvent être agrégées en fonction de leur nature, sauf lorsque des informations distinctes sont nécessaires pour comprendre les effets des transactions avec des parties liées sur la situation financière de la société.

Cette information n'est pas requise pour les transactions qui ont lieu entre deux ou plusieurs membres d'un groupe, à condition que les filiales concernées par la transaction soient entièrement la propriété d'un tel membre.

D'autre part, les sociétés anonymes qui ne sont pas cotées et les sociétés dont les titres ne sont pas admis pour négociation dans un système multilatéral de négociation (MTF - Multilateral Trading Facility) tel que visé à l'article 2, 4° de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers et qui ne dépassent pas plus d'une limite visée à l'article 16, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier du code des sociétés mentionnent uniquement les transactions contractées directement ou indirectement entre la société et ses actionnaires principaux et entre la société et les membres des organes de direction, de surveillance ou d'administration (article 4, 2°, b.).

En choisissant cette méthode de transposition, la Belgique utilise la possibilité offerte par la Directive d'exonérer les sociétés qui ne dépassent pas plus d'un des critères visés à l'article 16, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier du Code des Sociétés. Mais comme expliqué ci-dessus, la Directive contraint les sociétés anonymes de toujours mentionner un certain nombre de données. Le Gouvernement répète ici qu'il n'a pas l'intention d'introduire dans le futur une nouvelle catégorie de sociétés de taille moyenne.

De Regering wenst hierbij evenwel op te merken dat het niet haar bedoeling is in de toekomst een aparte nieuwe categorie middelgrote vennootschappen in te voeren. De verwijzing naar art. 16, § 1, W.Venn is hier enkel gebruikt om de niet grote vennootschappen geen al te zware administratieve verplichtingen op te leggen.

**Transacties met verbonden partijen buiten normale marktvoorwaarden in de toelichting van het volledig schema van de jaarrekening**

Artikel 4, 2° voegt een staat XVIIIbis toe binnen het volledig schema van de jaarrekening die de transacties met verbonden partijen buiten normale marktvoorwaarden dient op te sommen.

Momenteel wordt in de Vierde Richtlijn 78/660/EEG van de Raad en in de Zevende Richtlijn 83/349/EEG van de Raad enkel voorzien in de verstrekking van informatie over transacties tussen een vennootschap en de daarmee verbonden ondernemingen. Teneinde de positie van vennootschappen waarvan de effecten niet zijn toegelaten tot de handel op gereguleerde markten, meer te doen aansluiten op die van vennootschappen die voor hun geconsolideerde jaarrekeningen de internationale standaarden voor jaarrekeningen toepassen, zou de openbaarmaking moeten worden uitgebreid tot andere categorieën van verbonden partijen, zoals managers in een sleutelpositie en echtgenoten van leden van leidinggevende, toezichthoudende of bestuursorganen, echter alleen wanneer het om transacties van enige betekenis gaat die niet met gepaste afstand worden uitgevoerd. De openbaarmaking van transacties van enige betekenis met verbonden partijen die niet onder normale marktvoorwaarden worden verricht, kunnen de gebruikers van de jaarrekening helpen om de financiële positie van de onderneming te beoordelen alsook, wanneer de onderneming tot een groep behoort, de financiële situatie van de groep als geheel.

Enerzijds dienen drie categorieën vennootschappen deze informatie te geven (artikel 4, 2°, a.). Het gaat om de genoteerde vennootschappen, vennootschappen waarvan de effecten zijn toegelaten tot de verhandeling op een MTF (Multilateral Trading Facility) zoals bedoeld in artikel 2, 4° van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten of de vennootschappen die meer dan één van de criteria bedoeld in artikel 16, § 1, eerste lid W.Venn. overschrijden. Deze drie categorieën vennootschappen dienen de transacties die door de vennootschap zijn aangegaan met verbonden partijen, met inbegrip van het bedrag van dergelijke transacties, de aard van de betrekking met de verbonden partij, alsmede andere informatie over de transacties die nodig is voor het verkrijgen van inzicht in de financiële positie van de vennootschap, te vermelden indien dergelijke transacties van enige betekenis zijn en niet onder normale marktvoorwaarden zijn verricht. Informatie over individuele transacties kan overeenkomstig de aard daarvan worden samengevoegd, behalve wanneer gescheiden informatie nodig is voor het verkrijgen van inzicht in de gevolgen van transacties met verbonden partijen voor de financiële positie van de vennootschap.

Deze informatie is niet vereist voor transacties die zijn aangegaan tussen twee of meer leden van een groep, mits de dochterondernemingen die partij zijn bij de transactie, geheel in eigendom zijn van een dergelijk lid.

Anderzijds kan een naamloze vennootschap die niet genoteerd is en waarvan de effecten niet zijn toegelaten tot de verhandeling op een MTF (Multilateral Trading Facility) zoals bedoeld in artikel 2, 4°, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en die niet meer dan één van de criteria bedoeld in artikel 16, § 1, eerste lid, W.Venn. overschrijden, zich beperken tot het vermelden van enkel de transacties die direct of indirect zijn aangegaan tussen de vennootschap en haar voornaamste aandeelhouders en de vennootschap en de leden van de leidinggevende, de toezichthoudende of de bestuursorganen (artikel 4, 2°, b.).

Via deze omzettingwijze maakt België gebruik van de door de Richtlijn geboden mogelijkheid vennootschappen vrij te stellen die niet meer dan één van de criteria bedoeld in artikel 16, § 1, eerste lid, W.Venn. overschrijden. Maar de Richtlijn verplicht de naamloze vennootschappen steeds een aantal gegevens te vermelden zoals hoger uiteengezet. De Regering herhaalt hier dat het niet haar bedoeling is om in de toekomst een aparte nieuwe categorie middelgrote vennootschappen in te voeren.

Le terme *partie liée* a le même sens que dans les normes comptables internationales adoptées conformément au Règlement (CE) n° 1606/2002. IAS 24, § 9, définit une *partie liée* comme suit. Selon International Accounting Standard (IAS) 24, une *partie liée* est liée à une entité dans les cas suivants :

- a) directement ou indirectement par le biais d'un ou de plusieurs intermédiaires, la partie :
  - (i) contrôle l'entité, est contrôlée par elle, ou est soumise à un contrôle conjoint au même titre que l'entité (ceci couvre les sociétés mères, les filiales et les filiales apparentées);
  - (ii) détient dans l'entité une participation qui lui permet d'exercer une influence notable sur elle; ou
  - (iii) exerce le contrôle conjoint sur l'entité;
- b) la partie est une entreprise associée (selon la définition dans IAS 28 Participations dans des entreprises associées);
- c) la partie est une coentreprise dans laquelle l'entité est un coentrepreneur (voir IAS 31 Participations dans des coentreprises);
- d) la partie fait partie des principaux dirigeants de l'entité ou de sa société mère;
- e) la partie est un des membres proches de la famille de tout individu visé par (a) ou (d);
- f) la partie est une entité sur laquelle une des personnes visées sous (d) ou (e) exerce le contrôle, un contrôle conjoint, une influence notable, ou encore détient un droit de vote significatif; ou
- g) la partie est un régime d'avantages postérieur à l'emploi au profit des employés de l'entité, ou de toute entité qui est une partie liée à cette entité.

Selon ce même article de IAS 24, une transaction entre parties liées est un transfert de ressources, de services ou d'obligations entre parties liées, sans tenir compte du fait qu'un prix soit facturé ou non.

Cette définition est intégralement valable pour les autres passages de la présente note qui traitent de « *partie liée* ».

Le Gouvernement tient à souligner ici que le renvoi à IAS 24, § 9 est uniquement fait parce que la directive y contraint. Le Gouvernement n'introduira pas le cadre IAS/IFRS dans le droit comptable belge.

En outre, le Gouvernement demande aux réviseurs d'entreprises d'être extrêmement vigilants lors de leurs contrôles de sorte que ces opérations non inscrites au bilan soient reprises dans les annexes au compte annuel des sociétés visées.

#### **Relations financières avec les administrateurs, les gérants et les commissaires dans l'annexe au schéma complet du compte annuel**

Via l'article 4, 3° du projet, un titre est alloué à l'état XIX de l'annexe au schéma complet du compte annuel et cet état est immédiatement complété par des informations additionnelles en conséquence des modifications apportées par l'arrêté royal du 25 avril 2007 modifiant le Code des Sociétés en vue de la transposition de dispositions de la Directive 2006/43/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 concernant les contrôles légaux des comptes annuels et des comptes consolidés, modifiant les Directives 78/660/CEE et 83/349/CEE du Conseil et abrogeant la directive 84/253/CEE du Conseil. En conséquence de l'article 134, 66 3 à 5 du Code des Sociétés introduit à cette occasion, l'annexe au schéma complet doit être adapté.

Onder « *verbonden partij* » wordt hetzelfde verstaan als in de internationale standaarden voor jaarrekeningen die zijn goedgekeurd overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1606/2002. IAS 24, § 9 definieert een *verbonden partij* als volgt. Een *partij* is volgens International Accounting Standard (IAS) 24 met een entiteit *verbonden* indien :

- a) de partij, direct of indirect via een of meer tussenpersonen :
  - (i) zeggenschap uitoefent over de entiteit, onder zeggenschap staat van de entiteit, of gezamenlijk met de entiteit onder zeggenschap staat van een derde (waaronder moedermaatschappijen, dochter- en zusterondernemingen);
  - (ii) een belang heeft in de entiteit die de partij een invloed van betekenis geeft over de entiteit; of
  - (iii) gezamenlijke zeggenschap uitoefent over de entiteit;
- b) de partij een geassocieerde deelneming is van een entiteit (zoals gedefinieerd in IAS 28 Investerings in geassocieerde deelnemingen);
- c) de partij een joint venture is waarin de entiteit een deelnemer is (zie IAS 31 Belangen in joint ventures);
- d) de partij behoort tot de managers die sleutelposities innemen in de entiteit of haar moedermaatschappij;
- e) de partij een nauwe verwant is van een natuurlijke persoon naar wie onder (a) of (d) wordt verwezen;
- f) de partij een entiteit is waarover zeggenschap, gezamenlijke zeggenschap of invloed van betekenis wordt uitgeoefend, of waarvoor belangrijk stemrecht, hetzij op directe of indirecte wijze, in een dergelijke entiteit berust op natuurlijke personen naar wie onder (d) of (e) wordt verwezen; of
- g) de partij een regeling inzake vergoedingen na uitdiensttreding van de entiteit is, of van enige andere entiteit die een *verbonden partij* is van die entiteit.

Volgens hetzelfde artikel van IAS 24 is een transactie tussen *verbonden partijen* een overdracht van middelen, dienstverleningen of verplichtingen tussen *verbonden partijen*, ongeacht of hiervoor een prijs in rekening wordt gebracht.

Deze definitie is onverkort geldig op andere plaatsen waar binnen dit verslag wordt gesproken over « *verbonden partij* ».

De Regering wil hierbij aanstippen dat de verwijzing naar IAS 24, § 9 enkel gebeurt omwille van het feit dat de richtlijn haar daartoe verplicht. De Regering zal het IAS/IFRS raamwerk niet invoeren in het Belgisch enkelvoudig jaarrekeningsrecht.

Tevens vraagt de Regering de bedrijfsrevisoren uiterst waakzaam te zijn tijdens hun controles zodat deze niet in de balans opgenomen regelingen in de bijlagen bij de jaarrekeningen worden opgenomen voor de bedoelde vennootschappen.

#### **Financiële betrekkingen met bestuurders, zaakvoerders en commissarissen in de toelichting van het volledig schema van de jaarrekening**

Via artikel 4, 3° van het ontwerp wordt de staat XIX van de toelichting van het volledig schema van de jaarrekening voortaan een titel toebedeeld en wordt deze staat meteen aangevuld met additionele informatie ingevolge wijzigingen aangebracht door het koninklijk besluit van 25 april 2007 tot wijziging van het W.Venn. met het oog op het omzetten van bepalingen van de Richtlijn 2006/43/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 mei 2006 betreffende de wettelijke controles van jaarrekeningen en geconsolideerde jaarrekeningen, tot wijziging van de Richtlijnen 78/660/EEG en 83/349/EEG van de Raad, en houdende intrekking van Richtlijn 84/253/EEG van de Raad. Ingevolge het toen ingevoerde artikel 134, §§ 3 tot 5 van het W.Venn., dient aldus de toelichting van het volledig schema aangepast te worden.

C'est la raison pour laquelle l'état XIX est complété par un point C supplémentaire : « C. Une société belge, qui n'est elle-même pas une filiale d'une société belge, soumise au contrôle légal de ses comptes consolidés, qui a cependant recours à l'exonération prévue à l'article 112 ou 113 du Code des Sociétés et qui ne rédige par conséquent pas de comptes consolidés, doit fournir les données suivantes dans l'annexe au schéma complet du compte annuel :

- les émoluments liés aux mandats de commissaire dans la société et dans ses filiales;
- les émoluments pour prestations exceptionnelles ou missions particulières accomplies au sein de la société et au sein de ses filiales par le commissaire, selon les catégories suivantes : autres missions d'attestation, missions de conseils fiscaux, et autres missions extérieures à la mission révisoriale;
- les émoluments liés à des mandats assimilés accomplis par des personnes avec lesquelles le commissaire est lié;
- les émoluments pour prestations exceptionnelles ou missions particulières accomplies au sein de la société et au sein de ses filiales par des personnes avec lesquelles le commissaire est lié, selon les catégories suivantes : autres missions d'attestation, missions de conseils fiscaux, et autres missions extérieures à la mission révisoriale;
- la justification de la dérogation à l'article 133, § 5 du Code des Sociétés visée à l'article 133, § 6 de ce même code concernant les émoluments liés aux prestations exceptionnelles ou missions particulières par rapport aux émoluments pour le mandat de commissaire. »

Le passage « par des personnes avec lesquelles le commissaire est lié » renvoie à l'art. 133, § 4 code des sociétés. L'on entend donc par là les sociétés ou personnes liées au commissaire comme déterminé à l'article 11 du code des sociétés.

#### **Art. 5. Nature et objectif commercial des opérations non inscrites au bilan dans l'annexe au schéma abrégé du compte annuel**

L'article 5, 1<sup>o</sup>, tend à compléter l'annexe au schéma abrégé du compte annuel par un état VIIIbis supplémentaire : « Nature et objectif commercial des opérations non inscrites au bilan ». Il convient ici de mentionner la nature et l'objectif commercial des opérations des sociétés non inscrites au bilan, à condition que les risques ou les avantages découlant de ces opérations soient significatifs et dans la mesure où la divulgation de ces risques et avantages soit nécessaire pour l'appréciation de la situation financière de la société.

Il ne faut ici pas donner de qualification financière. L'on utilise donc ici la possibilité de dispense prévue par la Directive.

#### **Transactions avec des parties liées effectuées dans des conditions autres que celles du marché dans l'annexe au schéma abrégé du compte annuel**

L'article 5, 2<sup>o</sup>, a. ajoute un état XI : « XI. Transactions avec des parties liées effectuées dans des conditions autres que celles du marché » qui est uniquement d'application pour les sociétés anonymes. Ces sociétés mentionnent les transactions qui sont contractées directement ou indirectement entre la société et ses principaux actionnaires et entre la société et les membres des organes de direction, de surveillance ou d'administration.

S'il s'agit cependant d'une société anonyme cotée ou dont les titres sont admis pour négociation dans un système multilatéral de négociation (MTF - Multilateral Trading Facility) tel que visé à l'article 2, 4<sup>o</sup> de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, celle-ci doit donner, conformément à l'article 5, 2<sup>o</sup>, b. du présent arrêté, les informations décrites à l'article 4, 2<sup>o</sup>, a.

#### **Art. 6. Nature et objectif commercial des opérations non inscrites au bilan**

L'article 6, 1<sup>o</sup>, introduit un état XVbis : « Nature et objectif commercial des opérations non inscrites au bilan ». Il convient ici de mentionner la nature et l'objectif commercial de chaque opération non inscrite au bilan consolidé, ainsi que l'impact financier de ces opérations, à condition que les risques ou les avantages découlant de ces opérations soient significatifs et dans la mesure où la divulgation de ces risques et avantages soit nécessaire pour l'appréciation de la situation financière des entreprises incluses dans le périmètre de consolidation.

Vandaar dat binnen de staat XIX deze wordt uitgebreid met een bijkomend punt : « C. Een Belgische vennootschap, die zelf geen dochtervennootschap is van een Belgische vennootschap, onderworpen aan de wettelijke controle van haar geconsolideerde jaarrekening, die evenwel gebruik maakt van de vrijstelling voorzien in artikel 112 of 113 van het W.Venn. en bijgevolg geen geconsolideerde jaarrekening opstelt, moet voortaan volgende gegevens verstrekken binnen de toelichting van het volledig schema van de jaarrekening :

- de bezoldigingen verbonden aan de mandaten van commissaris in de vennootschap en haar dochtervennootschappen;
- de bezoldigingen verbonden aan uitzonderlijke werkzaamheden of bijzondere opdrachten uitgevoerd binnen de vennootschap en binnen haar dochtervennootschappen door de commissaris volgens de volgende categorieën : andere controle-opdrachten, belastingadviesopdrachten en andere opdrachten buiten de revisoriale opdrachten;
- de bezoldigingen verbonden aan gelijkgestelde mandaten uitgevoerd door een met de commissaris verbonden persoon;
- de bezoldigingen verbonden aan uitzonderlijke werkzaamheden of bijzondere opdrachten uitgevoerd binnen de vennootschap en binnen haar dochtervennootschappen door een met de commissaris verbonden persoon volgens de volgende categorieën : andere controle-opdrachten, belastingadviesopdrachten en andere opdrachten buiten de revisoriale opdrachten;
- de verantwoording van de afwijking bedoeld in artikel 133, § 6 van het W.Venn. op artikel 133, § 5 van hetzelfde wetboek betreffende de hoogte van de bezoldigingen verbonden aan uitzonderlijke werkzaamheden of bijzondere opdrachten ten opzichte van de bezoldigingen voor het mandaat van commissaris.

De passus « een met de commissaris verbonden persoon » verwijst naar art. 133, § 4, W.Venn. Dus worden daarmee met de commissaris verbonden vennootschappen of personen bedoeld zoals bepaald in artikel 11 van het W.Venn.

#### **Art. 5. Aard en zakelijk doel van buitenbalans regelingen in de toelichting van het verkort schema van de jaarrekening**

Art. 5, 1<sup>o</sup>, heeft tot doel de toelichting van het verkort schema van de jaarrekening aan te vullen met een extra staat VIIIbis : « Aard en zakelijk doel van buitenbalans regelingen ». Daarin moet de aard en het zakelijke doel van de regelingen van de vennootschappen die niet in de balans zijn opgenomen, vermeld worden mits de risico's of voordelen die uit dergelijke regelingen voortvloeien van enige betekenis zijn en voor zover de openbaarmaking van dergelijke risico's of voordelen noodzakelijk is voor de beoordeling van de financiële positie van de vennootschap.

Daarbij dient geen financiële kwalificatie gegeven te worden. Aldus wordt gebruik gemaakt van de vrijstellingsmogelijkheid waarin de Richtlijn voorziet.

#### **Transacties met verbonden partijen buiten normale marktvoorwaarden in de toelichting van het verkort schema van de jaarrekening**

Artikel 5, 2<sup>o</sup>, a. voegt een staat XI toe : « XI. Transacties met verbonden partijen buiten normale marktvoorwaarden » die enkel van toepassing is voor naamloze vennootschappen. Deze vennootschappen vermelden de transacties die direct of indirect zijn aangegaan tussen de vennootschap en haar voornaamste aandeelhouders en de vennootschap en de leden van de leidinggevende, de toezichthoudende of de bestuursorganen.

Indien het evenwel gaat om een genoteerde naamloze vennootschap of een vennootschap waarvan de effecten zijn toegelaten tot de verhandeling op een MTF (Multilateral Trading Facility) zoals bedoeld in artikel 2, 4<sup>o</sup> van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, dienen zij conform artikel 5, 2<sup>o</sup>, b. van het voorliggende besluit toch dezelfde informatie te geven zoals beschreven in artikel 4, 2<sup>o</sup>, a.

#### **Art. 6. Aard en zakelijk doel van buitenbalans regelingen**

Artikel 6, 1<sup>o</sup>, voegt een staat XVbis in : « Aard en zakelijk doel van buitenbalans regelingen ». Daarin moet de aard en het zakelijke doel van iedere regeling die niet in de geconsolideerde balans wordt opgenomen, vermeld worden samen met de financiële gevolgen van deze regelingen, mits de risico's of voordelen die uit dergelijke regelingen voortvloeien van enige betekenis zijn en voor zover de openbaarmaking van dergelijke risico's of voordelen noodzakelijk is voor de beoordeling van de financiële positie van de ondernemingen die in de consolidatie zijn opgenomen als één geheel.

**Transactions avec des parties liées effectuées dans des conditions autres que celles du marché**

L'article 6, 2°, introduit un nouvel état *XVIIbis* : « Transactions avec des parties liées effectuées dans des conditions autres que celles du marché ». Il convient de mentionner ici les transactions, à l'exception des transactions au sein du groupe, contractées par la société mère, ou par d'autres entreprises qui sont intégrées dans la consolidation, avec des parties liées, y compris le montant de telles transactions, la nature des rapports avec la partie liée, ainsi que toute autre information sur les transactions qui est nécessaire pour obtenir une meilleure compréhension de la position financière des entreprises qui sont intégrées dans la consolidation en tant qu'un ensemble si ces transactions sont significatives et qu'elles sont effectuées dans des conditions autres que celles du marché. Les informations sur les différentes transactions peuvent être agrégées en fonction de leur nature, sauf lorsque des informations distinctes sont nécessaires pour comprendre les effets des transactions avec des parties liées sur la situation financière des entreprises incluses dans le périmètre de la consolidation.

**Art. 7.** L'article 170, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa de l'A.R. Code des Sociétés détermine que les montants dans le compte annuel sont exprimés en euros, sans décimales. Cette disposition a pour but d'améliorer la lisibilité pour les utilisateurs des informations contenues dans le compte annuel. Afin de donner explicitement la compétence à la Banque Nationale de Belgique de refuser les dépôts de comptes annuels dans lesquels les montants seraient exprimés en euros avec décimales, le présent article 7 ajoute l'article 170, § 1, deuxième alinéa, A.R. Code des Sociétés aux dispositions énumérées à l'article 179, deuxième alinéa, A.R. Code des Sociétés qui doivent être prises en considération afin que la Banque nationale de Belgique puisse accepter le dépôt des documents visés à l'article 175, A.R. Code des Sociétés.

Ceci vaut dans la pratique uniquement pour les comptes annuels déposés sur papier, conformément à l'article 177, A.R. Code des Sociétés, ou sous forme d'un fichier au format PDF, conformément à l'article 176, § 2, A.R. Code des Sociétés. L'article 170, § 1<sup>er</sup>, troisième alinéa, A.R. Code des Sociétés détermine en effet que les comptes annuels qui sont déposés sous forme d'un fichier structuré, sont exprimés en euros, soit avec soit sans décimales. L'article 183, § 4, deuxième alinéa, A.R. Code des Sociétés détermine à cet égard que les montants d'un compte annuel présentés en euro avec deux décimales conformément à l'article 170, § 1<sup>er</sup>, troisième alinéa, A.R. Code des Sociétés sont arrondis en euros sans décimales sur les copies délivrées par la Banque nationale de Belgique, ce qui implique que la Banque nationale de Belgique arrondit elle-même ces comptes annuels avant de procéder à la publication officielle.

**Art. 8.** Cet article apporte une modification à l'annexe à l'arrêté royal du 12 septembre 1983 déterminant la teneur et la présentation d'un plan comptable minimum normalisé. Le compte « 19 Avance aux associés sur répartition de l'actif net » est ajouté au Chapitre 1<sup>er</sup>, à la classe Fonds propres, provisions pour risques et charges et dettes à plus d'un an. Cette modification a lieu suite à l'arrêté royal du 27 avril 2007 modifiant l'A.R. Code des Sociétés qui ajoute entre autres le poste « Avance aux associés sur répartition de l'actif net » à l'actif. A l'instar de cet arrêté Royal, ce compte du grand livre est ajouté au plan comptable minimum normalisé.

**Art. 9.** Cet article fixe l'entrée en vigueur de l'arrêté le dixième jour qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

Les articles 4, 5 et 6 de cet arrêté sont cependant proclamés d'application aux exercices qui débutent à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2008, afin d'être conforme à la Directive 2006/46/EG.

L'arrêté est conforme aux avis émis par la Commission des normes comptables, donné le 11 février 2009, et l'avis du Conseil central de l'Economie, donné le 1<sup>er</sup> avril 2009.

Nous avons l'honneur d'être,  
Sire,

De Votre Majesté, les très respectueux et très fidèles serviteurs,

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

La Ministre des P.M.E., des Indépendants, de l'Agriculture  
et de la Politique scientifique,  
Mme S. LARUELLE

Le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification,  
V. VAN QUICKENBORNE

**Transacties met verbonden partijen buiten normale marktvoorwaarden**

Artikel 6, 2°, voert een nieuwe staat *XVIIbis* in : « Transacties met verbonden partijen buiten normale marktvoorwaarden ». Daarin worden de transacties, met uitzondering van transacties binnen de groep, aangegaan door de moederonderneming, of door andere ondernemingen die in de consolidatie zijn opgenomen, met verbonden partijen, met inbegrip van het bedrag van dergelijke transacties, de aard van de betrekking met de verbonden partij en andere informatie over de transacties die noodzakelijk is voor het verkrijgen van inzicht in de financiële positie van de ondernemingen die in de consolidatie als één geheel zijn opgenomen, opgenomen indien dergelijke transacties van enige betekenis zijn en niet onder normale marktvoorwaarden zijn verricht. Informatie over individuele transacties kan overeenkomstig de aard daarvan worden samengevoegd, behalve wanneer gescheiden informatie nodig is voor het verkrijgen van inzicht in de gevolgen van de transacties met verbonden partijen voor de financiële positie van de ondernemingen die in de consolidatie als één geheel zijn opgenomen.

**Art. 7.** Artikel 170, § 1, tweede lid, K.B. W. Venn. bepaalt dat in de jaarrekening de bedragen worden uitgedrukt in euro, zonder decimalen. Deze bepaling heeft tot doel de leesbaarheid te bevorderen voor de gebruikers van jaarrekeninginformatie. Om de Nationale Bank van België uitdrukkelijk de bevoegdheid te verlenen om de neerlegging te weigeren van jaarrekeningen waarin de bedragen zouden zijn uitgedrukt in euro met decimalen, wordt via het voorliggende artikel 7 artikel 170, § 1, tweede lid, K.B. W. Venn. toegevoegd aan de bepalingen opgesomd in artikel 179, tweede lid, K.B. W. Venn, die moeten zijn in acht genomen opdat de Nationale Bank van België de neerlegging van de documenten bedoeld in artikel 175, K.B. W. Venn. kan aanvaarden.

Dit geldt in de praktijk enkel voor jaarrekeningen die overeenkomstig artikel 177, K.B. W. Venn. op papier of overeenkomstig artikel 176, § 2, K.B. W. Venn. in de vorm van een bestand in PDF-formaat worden neergelegd. Artikel 170, § 1, derde lid, K.B. W. Venn. bepaalt immers dat jaarrekeningen die in de vorm van een gestructureerd databestand worden neergelegd, in euro worden uitgedrukt, hetzij zonder decimalen, hetzij met twee decimalen. Artikel 183, § 4, tweede lid, K.B. W. Venn. bepaalt hieromtrent verder dat bedragen van een jaarrekening die overeenkomstig artikel 170, § 1, derde lid, K.B. W. Venn. in euro met twee decimalen wordt uitgedrukt, worden afgerond in euro zonder decimalen op de door de Nationale Bank van België afgeleverde afschriften, hetgeen impliceert dat de Nationale Bank van België zelf voor die jaarrekeningen de afronding doet alvorens tot de officiële publicatie over te gaan.

**Art. 8.** Dit artikel brengt een wijziging aan in de Bijlage bij het koninklijk besluit van 12 september 1983 tot bepaling van de minimumindeling van een algemeen rekeningstelsel. In Hoofdstuk 1 binnen de Klasse Eigen vermogen, Voorzieningen voor Risico's en kosten en Schulden op meer dan één jaar, wordt de rekening « 19 Voorschot aan de vennoten op de verdeling van het netto-actief » toegevoegd. Deze aanpassing geschiedt ingevolge het koninklijk besluit van 27 april 2007 tot wijziging van het K.B. W. Venn. dat ondermeer binnen het eigen vermogen de post « *Vlbis* Voorschot aan de vennoten op de verdeling van het netto-actief » toevoegt. In navolging van dit koninklijk besluit wordt nu in de minimumindeling van een algemeen rekeningstelsel deze grootboekrekening toegevoegd.

**Art. 9.** Dit artikel stelt de inwerkingtreding van het besluit vast op de tiende dag na bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Evenwel worden de artikelen 4, 5 en 6 van dit besluit afgekondigd op boekjaren die starten vanaf 1 september 2008, om conform te zijn met Richtlijn 2006/46/EG.

Het besluit stemt overeen met het advies van de Commissie voor Boekhoudkundige Normen, gegeven op 11 februari 2009, en het advies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, gegeven op 1 april 2009.

Wij hebben de eer te zijn,  
Sire,

Van Uwe Majesteit, Uw zeer eerbiedige en zeer getrouwe dienaars,

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

De Minister van K.M.O.'s, Zelfstandigen, Landbouw  
en Wetenschapsbeleid,  
Mevr. S. LARUELLE

De Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,  
V. VAN QUICKENBORNE

Avis 46.522/2 du 25 mai 2009  
de la section de législation du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification, le 27 avril 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal « portant modification à l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des Sociétés et à l'arrêté royal du 12 septembre 1983 déterminant la teneur et la présentation d'un plan comptable minimum normalisé », a donné l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, I, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

#### Examen du projet

##### Préambule

L'article 8 du projet tend à modifier l'annexe de l'arrêté royal du 12 septembre 1983 déterminant la teneur et la présentation d'un plan comptable minimum normalisé. Comme cet arrêté royal, il trouve son fondement juridique dans l'article 4, alinéa 6, de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises, en exécution duquel « Le Roi détermine la teneur et la présentation d'un plan comptable minimum normalisé ». Cette disposition doit par conséquent être visée dans un alinéa 2 nouveau à insérer à la suite du premier dans le préambule. L'arrêté royal du 12 septembre 1983 précité doit, lui aussi, y être ensuite visé.

##### Dispositif

##### Article 1<sup>er</sup>

1. Il convient que le texte indique plus clairement la disposition de la Directive 2006/46/CE (1) (ci-après Directive 2006/46/CE) qui est principalement transposée, c'est-à-dire l'article 1.6.

2. L'article 6 du projet vise à transposer l'article 2.1 de la Directive 2006/46/CE. Il y a donc également lieu de viser spécialement cet article 2.1 dans l'article 1<sup>er</sup> du projet.

3. Il convient dès lors d'écrire

« Le présent arrêté royal prévoit notamment la transposition des articles 1.6 et 2.1 de la Directive 2006/46/CE... (la suite comme au projet en omettant les mots « notamment l'article 1<sup>er</sup>, 6) »).

##### Article 4

1. Au XVIII<sup>bis</sup>, a), en projet au 2<sup>o</sup>, il y a lieu de remplacer dans la version française les termes « ces transactions sont pertinentes » par les termes « ces transactions sont significatives », comme le prévoit la Directive précitée.

La même observation vaut pour la suite du projet.

2. Au b), in fine, en projet, au 2<sup>o</sup> les termes « organes dirigeants » ne constituent pas une figure juridique en droit belge des sociétés. Il convient de les remplacer par des termes plus adéquats.

La même observation vaut pour la suite du projet.

3. Au C., en projet au 3<sup>o</sup>, il convient de mentionner « comptes consolidés » et non « compte consolidé ».

La même observation vaut pour la suite du projet.

##### Article 9

Les articles 1<sup>er</sup> à 3 et 7 à 10 du projet sont destinés à entrer en vigueur le jour de la publication de l'arrêté au *Moniteur belge*.

A moins d'une raison spécifique justifiant une dérogation au délai usuel d'entrée en vigueur, fixé par l'article 6, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes législatifs et réglementaires, il faut renoncer, en principe, à l'entrée en vigueur immédiate afin d'accorder à chacun un délai raisonnable pour prendre connaissance des nouvelles règles.

Advies 46.522/2 van 25 mei 2009  
van de afdeling wetgeving van de Raad van State

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 27 april 2009 door de Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van Vennootschappen en van het koninklijk besluit van 12 september 1983 tot bepaling van de minimumindeling van een algemeen rekeningstelsel, heeft het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van, artikel 84, § 1, eerste lid, I, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

#### Onderzoek van het ontwerp

##### Aanhef

Artikel 8 van het ontwerp strekt ertoe de bijlage te wijzigen van het koninklijk besluit van 12 september 1983 tot bepaling van de minimumindeling van een algemeen rekeningstelsel. Net als dit koninklijk besluit ontleent het zijn rechtsgrond aan artikel 4, zesde lid, van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding van de ondernemingen, dat onder meer stelt : « De Koning bepaalt de minimumindeling van een algemeen rekeningstelsel. » Bijgevolg moet naar deze bepaling worden verwezen in een nieuw tweede lid, dat in de aanhef wordt ingevoegd na het eerste lid. Vervolgens moet in de aanhef ook worden verwezen naar het voornoemde koninklijk besluit van 12 september 1983.

##### Dispositief

##### Artikel 1

1. De tekst moet duidelijker aangeven dat het ontwerpbesluit voornamelijk voorziet in de omzetting van artikel 1.6 van Richtlijn 2006/46/EG (1) (hierna « richtlijn 2006/46/EG » genoemd).

2. Artikel 6 van het ontwerp beoogt de omzetting van artikel 2.1 van Richtlijn 2006/46/EG. Bijgevolg moet in artikel 1 van het ontwerp ook inzonderheid worden verwezen naar dit artikel 2.1.

3. Men schrijve bijgevolg :

« Dit koninklijk besluit voorziet hoofdzakelijk in de omzetting van de artikelen 1.6 en 2.1 van Richtlijn 2006/46/EG... (voorts zoals in het ontwerp, weliswaar met weglating van de woorden « inzonderheid artikel 1, 6) »).

##### Artikel 4

1. In de Franse lezing van de ontworpen staat XVIII<sup>bis</sup>, a), in onderdeel 2<sup>o</sup> vervange men de woorden « ces transactions sont pertinentes » door de woorden « ces transactions sont significatives », zoals wordt bepaald in de voornoemde Richtlijn.

Deze opmerking geldt ook voor het vervolg van het ontwerp.

2. De uitdrukking « leidinggevende organen », die voorkomt in het ontworpen punt b), in fine, van onderdeel 2<sup>o</sup>, vormt geen rechtsfiguur in het Belgisch vennootschapsrecht. Ze moet worden vervangen door een geschiktere uitdrukking.

Deze opmerking geldt ook voor het vervolg van het ontwerp.

3. In de Franse lezing van het ontworpen punt C in onderdeel 3<sup>o</sup> schrijve men « comptes consolidés » in plaats van « compte consolidé ».

Deze opmerking geldt ook voor het vervolg van het ontwerp.

##### Artikel 9

De artikelen 1 tot 3 en 7 tot 10 van het ontwerp worden geacht in werking te treden de dag waarop het besluit in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Tenzij er een specifieke reden bestaat om af te wijken van de gangbare termijn van inwerkingtreding bepaald door artikel 6, eerste lid, van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, dient in beginsel te worden afgezien van de onmiddellijke inwerkingtreding teneinde elkeen een redelijke termijn te geven om kennis te nemen van de nieuwe regels.

## Article 10

Il convient de mentionner les ministres chargés de l'exécution du projet d'arrêté par la référence aux matières traitées par le projet. En conséquence :

- il ne convient pas de faire référence aux titres des ministres concernés; dans la version française, on écrira donc « Le ministre qui a [telle matière] dans ses attributions et le ministre [...] sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté »;
- dans les deux versions, seules les matières traitées par le projet doivent être mentionnées, même si le ministre proposant a d'autres matières dans ses compétences actuelles (2);
- toujours dans les deux versions, cette mention doit être conçue de manière telle que les matières concernées puissent être identifiées de manière continue dans le temps (3).

Par ailleurs, conformément aux nouvelles recommandations données en la matière, on n'écrira pas « Notre Ministre... », mais « Le Ministre... » (4)

## Observations finales

Le texte français laisse à désirer. À titre d'exemple :

1. L'intitulé mentionne « projet d'arrêté royal portant modification à... et à... », au lieu de « modification de... et de..... ».

2. A l'article 4, 2°, au XVIIIbis, a), dernier alinéa en projet, il est mentionné que « L'on entend par les termes « parties liées » la même chose... ».

Cette expression doit être corrigée.

3. Au b), de la même disposition, in fine, il faut écrire « des organes d'administration ».

La chambre était composée de :

MM. :

Y. Kreins, président de chambre;

P. Vandernoot, Mme M. Baguet, conseillers d'Etat;

MM. :

H. Bosly, G. Keutgen, Assesseurs de la section de législation;

Mme A.-C. Van Geersdaele, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Vandernoot.

Le rapport a été présenté par M. J.-L. Paquet, premier auditeur.

Le greffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE

Le président,

Y. KREINS.

## Notes

(1) Directive 2006/46/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 modifiant les directives du Conseil 78/660/CEE concernant les comptes annuels de certaines formes de sociétés, 83/349/CEE concernant les comptes consolidés, 86/635/CEE concernant les comptes annuels et les comptes consolidés des banques et aux établissements financiers, et 91/674/CEE concernant les comptes annuels et les comptes consolidés des entreprises d'assurance

(2) Ainsi, par exemple, il n'y a pas lieu de mentionner « l'Agriculture » ou « la Politique scientifique ».

(3) Ainsi, par exemple, il paraît peu adéquat de se référer à « la Simplification », même si l'un des ministres proposant porte notamment ce titre.

(4) Voir, sur ces questions, Principes de technique législative — Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, onglet « Technique législative », recommandation n° 167 et formule F-4-7-2, www.raadvst-consetat.be (25/05/2009).

## Artikel 10

De ministers belast met de tenuitvoerlegging van het ontwerpbesluit moeten worden vermeld met verwijzing naar de aangelegenheden die in het ontwerp worden behandeld. Bijgevolg

- dienen de betrokken ministers niet te worden vermeld op basis van hun titel; in de Franse lezing schrijve men dus « Le ministre qui a [telle matière] dans ses attributions et le ministre [...] sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté »;
- moeten in de beide lezingen alleen de aangelegenheden worden vermeld die in het ontwerp worden behandeld, zelfs indien de voordragende minister thans ook voor andere aangelegenheden bevoegd is (2);
- moet eveneens in de beide lezingen die vermelding aldus zijn geredigeerd dat de betreffende aangelegenheden zonder onderbreking in de tijd geïdentificeerd kunnen worden (3).

Overeenkomstig de nieuwe aanbevelingen die daaromtrent zijn gedaan, schrijve men voorts niet « Onze Minister... », maar « De minister... » (4).

## Slotopmerkingen

De Franse lezing is voor verbetering vatbaar. Zo bijvoorbeeld :

1. schrijve men in het opschrift « projet d'arrêté royal portant modification de... et de... » in plaats van « projet d'arrêté royal portant modification à... et à... ».

2. In artikel 4, 2', in het ontworpen laatste lid van XVIIIbis, a), staat te lezen : « L'on entend par les termes « parties liées » la même chose... ».

Deze formulering moet worden aangepast.

3. In punt b), in fine, van dezelfde bepaling schrijve men « des organes d'administration ».

De kamer was samengesteld uit :

de heren :

Y. Kreins, kamervoorzitter;

P. Vandernoot, Mevr. M. Baguet, staatsraden;

de heren :

H. Bosly, G. Keutgen, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr. A.-C. Van Geersdaele, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Vandernoot.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J.-L. Paquet, eerste-auditeur.

De griffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE.

De voorzitter,

Y. KREINS.

## Nota's

(1) Richtlijn 2006/46/EG van het Europees Parlement en de Raad van 14 juni 2006 tot wijziging van de richtlijnen 78/660/EEG van de Raad betreffende de Jaarrekening van bepaalde vennootschapsvormen, 831349/EEG van de Raad betreffende de geconsolideerde jaarrekening, 86/635/EEG van de Raad betreffende de jaarrekening en de 51/674/EEG jaarrekening van banken en andere financiële instellingen en 91/674/EEG van de Raad betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van verzekeringsondernemingen.

(2) Zo is er bijvoorbeeld geen grond om « Landbouw » en « Wetenschapsbeleid » te vermelden.

(3) Zo is er bijvoorbeeld amper grond om de bevoegdheid « Vereenvoudigen » te vermelden, zelfs indien ze deel uitmaakt van de titel van een van de voordragende ministers.

(4) Zie daaromtrent de Beginselen van de wetgevingstechniek — Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, tab Wetgevingstechniek, aanbeveling nr. 167 en formule F 4-7-2, www.raadvst-consetat.be (25/05/2009).



**10 AOÛT 2009. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des Sociétés et de l'arrêté royal du 12 septembre 1983 déterminant la teneur et la présentation d'un plan comptable minimum normalisé**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code des Sociétés, notamment les articles 92, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, et 117, § 1;

Vu la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises, notamment article 4, alinéa sixième;

Vu l'arrêté royal du 12 septembre 1983 déterminant la teneur et la présentation d'un plan comptable minimum normalisé;

Vu l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des Sociétés;

Vu l'avis de la Commission des Normes comptables, donné le 11 février 2009;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 24 mars 2009;

Vu l'avis du Conseil Central de l'Economie, donné le 1<sup>er</sup> avril 2009;

Vu l'avis 46.522/2 du Conseil d'Etat, donné le 25 mai 2009, en application de l'article 84, § 1, alinéa premier, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre pour l'Entreprise, du Ministre de la Justice, du Ministre des Finances et du Ministre des P.M.E. et sur avis des Ministres réunis en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté prévoit notamment la transposition des articles 1<sup>er</sup>. 6 et 2. 1 de la Directive 2006/46/CE du Parlement européen et du Conseil du 14 juin 2006 modifiant les directives du Conseil 78/660/CEE concernant les comptes annuels de certaines formes de sociétés, 83/349/CEE concernant les comptes consolidés, 86/635/CEE concernant les comptes annuels et les comptes consolidés des banques et autres établissements financiers, et 91/674/CEE concernant les comptes annuels et les comptes consolidés des entreprises d'assurance.

**Art. 2.** Dans la version néerlandaise de l'article 38, deuxième alinéa de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des Sociétés, le mot « herstellingen » est remplacé par le mot « bestellingen ».

**Art. 3.** A l'article 78, § 7, première phrase du même arrêté, les mots « article 703, § 2, 2<sup>o</sup> » sont remplacés par les mots « article 703, § 2, 1<sup>o</sup> ».

**Art. 4.** A l'article 91 du même arrêté, les éléments suivants sont ajoutés sous le titre « A. Informations complémentaires » :

1<sup>o</sup> Un état *XVIIbis* ainsi conçu est ajouté :

« *XVIIbis*. Nature et objectif commercial des opérations non inscrites au bilan »

a. La nature et l'objectif commercial des opérations non inscrites au bilan, à condition que les risques ou les avantages découlant de ces opérations soient significatifs et dans la mesure où la divulgation des risques ou avantages soit nécessaire pour l'appréciation de la situation financière de la société.

b. Les sociétés cotées, les sociétés dont les titres sont admis pour négociation dans un système multilatéral de négociation (MTF - Multilateral Trading Facility) tel que visé à l'article 2, 4<sup>o</sup> de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers et les sociétés qui dépassent plus d'une limite visée à l'article 16, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier du code des sociétés sont également tenues de mentionner les conséquences financières de ces opérations sur la société. »;

2<sup>o</sup> Un état *XVIIIbis* ainsi conçu est ajouté :

« *XVIIIbis*. Transactions avec des parties liées effectuées dans des conditions autres que celles du marché

a. Les sociétés cotées, les sociétés dont les titres sont admis pour négociation dans un système multilatéral de négociation (MTF - Multilateral Trading Facility) tel que visé à l'article 2, 4<sup>o</sup> de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers et les sociétés qui dépassent plus d'une limite visée à l'article 16, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier du Code des Sociétés sont également tenues de mentionner les transactions contractées par la société avec des parties liées, y compris le montant de telles transactions, la nature

**10 AUGUSTUS 2009. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van Vennootschappen en van het koninklijk besluit van 12 september 1983 tot bepaling van de minimumindeling van een algemeen rekeningstelsel**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van Vennootschappen, inzonderheid op de artikelen 92, § 1, eerste lid, en 117, § 1;

Gelet op de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding van de ondernemingen, inzonderheid op artikel 4, 6de lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 september 1983 tot bepaling van de minimumindeling van een algemeen rekeningenstelsel;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het Wetboek van Vennootschappen;

Gelet op het advies van de Commissie voor de Boekhoudkundige Normen, gegeven op 11 februari 2009;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 24 maart 2009;

Gelet op het advies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, gegeven op 1 april 2009;

Gelet op het advies 46.522/2 van de Raad van State, gegeven op 25 mei 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister voor Ondernemen, de Minister van Justitie, de Minister van Financiën en de Minister van K.M.O.'s en het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Dit besluit voorziet hoofdzakelijk in de omzetting van artikelen 1. 6 en 2. 1 van Richtlijn 2006/46/EG van het Europees Parlement en de Raad van 14 juni 2006 tot wijziging van de Richtlijnen 78/660/EEG van de Raad betreffende de jaarrekening van bepaalde vennootschapsvormen, 83/349/EEG van de Raad betreffende de geconsolideerde jaarrekening, 86/635/EEG van de Raad betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van banken en andere financiële instellingen en 91/674/EEG van de Raad betreffende de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van verzekeringsondernemingen.

**Art. 2.** In de Nederlandse versie van artikel 38, tweede lid, van het koninklijk besluit tot uitvoering van het Wetboek van Vennootschappen van 30 januari 2001 wordt het woord « herstellingen » vervangen door het woord « bestellingen ».

**Art. 3.** In artikel 78, § 7, eerste zin van hetzelfde besluit worden de woorden « artikel 703, § 2, 2<sup>o</sup> » vervangen door de woorden « artikel 703, § 2, 1<sup>o</sup> ».

**Art. 4.** In artikel 91 van hetzelfde besluit worden binnen de titel A. Aanvullende gegevens, de volgende aanvullingen aangebracht :

1<sup>o</sup> Een staat *XVIIbis* wordt toegevoegd, luidende :

« *XVIIbis*. Aard en zakelijk doel van buitenbalans regelingen

a. De aard en het zakelijke doel van de regelingen van de vennootschappen die niet in de balans zijn opgenomen, mits de risico's of voordelen die uit dergelijke regelingen voortvloeien van enige betekenis zijn en voor zover de openbaarmaking van dergelijke risico's of voordelen noodzakelijk is voor de beoordeling van de financiële positie van de vennootschap.

b. Genoteerde vennootschappen, vennootschappen waarvan de effecten zijn toegelaten tot de verhandeling op een MTF (Multilateral Trading Facility) zoals bedoeld in artikel 2, 4<sup>o</sup> van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en vennootschappen die meer dan één van de criteria bedoeld in artikel 16, § 1, eerste lid W.Venn. overschrijden dienen tevens de financiële gevolgen van deze regelingen voor de vennootschap te vermelden. » ;

2<sup>o</sup> Een staat *XVIIIbis* wordt toegevoegd, luidende :

« *XVIIIbis*. Transacties met verbonden partijen buiten normale marktvoorwaarden

a. Genoteerde vennootschappen, vennootschappen waarvan de effecten zijn toegelaten tot de verhandeling op een MTF (Multilateral Trading Facility) zoals bedoeld in artikel 2, 4<sup>o</sup> van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en de vennootschappen die meer dan één van de criteria bedoeld in artikel 16, § 1, eerste lid W.Venn. overschrijden, dienen de transacties die door de vennootschap zijn aangegaan met verbonden partijen, met inbegrip van het bedrag van dergelijke

des rapports avec la partie liée, ainsi que toute autre information sur les transactions qui serait nécessaire pour obtenir une meilleure compréhension de la position financière de la société si ces transactions sont significatives et qu'elles sont effectuées dans des conditions autres que celles du marché. Les informations sur les différentes transactions peuvent être agrégées en fonction de leur nature, sauf lorsque des informations distinctes sont nécessaires pour comprendre les effets des transactions avec des parties liées sur la situation financière de la société.

Cette information n'est pas requise pour les transactions qui ont lieu entre deux ou plusieurs membres d'un groupe, à condition que les filiales concernées par la transaction soient entièrement la propriété d'un tel membre.

Le terme partie liée' possède la même signification que celle utilisée dans les normes comptables internationales adoptées conformément au règlement (CE) n° 1606/2002.

b. Les sociétés anonymes qui ne sont pas cotées et les sociétés dont les titres ne sont pas admis pour négociation dans un système multilatéral de négociation (MTF - Multilateral Trading Facility) tel que visé à l'article 2, 4° de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers et qui ne dépassent pas plus d'une limite visée à l'article 16, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier du Code des Sociétés mentionnent uniquement les transactions contractées directement ou indirectement entre la société et ses actionnaires principaux et entre la société et les membres des organes de direction, de surveillance ou d'administration. »;

3° Etat XIX a comme titre « Relations financières avec les administrateurs, les gérants et les commissaires » Dans cet état, un point (C.) ainsi conçu est ajouté :

« (C.) Les indications suivantes relatives à

une société belge, qui n'est elle-même pas une filiale d'une société belge, soumise au contrôle légal de ses comptes consolidés, qui a cependant recours à l'exonération prévue à l'article 112 ou 113 du Code des Sociétés et qui ne rédige par conséquent pas de comptes consolidés :

— les émoluments liés aux mandats de commissaire dans la société et dans ses filiales;

— les émoluments pour prestations exceptionnelles ou missions particulières accomplies au sein de la société et au sein de ses filiales par le commissaire, selon les catégories suivantes : autres missions d'attestation, missions de conseils fiscaux, et autres missions extérieures à la mission révisoriale;

— les émoluments liés à des mandats assimilés accomplis par des personnes avec qui le commissaire est lié;

— les émoluments pour prestations exceptionnelles ou missions particulières accomplies au sein de la société et au sein de ses filiales par des personnes avec lesquelles le commissaire est lié, selon les catégories suivantes : autres missions d'attestation, missions de conseils fiscaux, et autres missions extérieures à la mission révisoriale;

— la justification de la dérogation à l'article 133, § 5 du Code des Sociétés visée à l'article 133, § 6 de ce même code concernant les émoluments liés aux prestations exceptionnelles ou missions particulières par rapport aux émoluments pour le mandat de commissaire. »

**Art. 5.** A l'article 94 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées au titre A. Informations complémentaires :

1° Un état VIIIbis ainsi conçu est ajouté :

« VIIIbis. Nature et objectif commercial des opérations non inscrites au bilan

La nature et l'objectif commercial des opérations des sociétés non inscrites au bilan, à condition que les risques ou les avantages découlant de ces opérations soient significatifs et dans la mesure où la divulgation de ces risques et avantages soit nécessaire pour l'appréciation de la situation financière de la société. »;

transacties, de aard van de betrekking met de verbonden partij, alsmede andere informatie over de transacties die nodig is voor het verkrijgen van inzicht in de financiële positie van de vennootschap, te vermelden indien dergelijke transacties van enige betekenis zijn en niet onder normale marktvoorwaarden zijn verricht. Informatie over individuele transacties kan overeenkomstig de aard daarvan worden samengevoegd, behalve wanneer gescheiden informatie nodig is voor het verkrijgen van inzicht in de gevolgen van transacties met verbonden partijen voor de financiële positie van de vennootschap.

Deze informatie is niet vereist voor transacties die zijn aangegaan tussen twee of meer leden van een groep, mits de dochterondernemingen die partij zijn bij de transactie, geheel in eigendom zijn van een dergelijk lid.

Onder 'verbonden partij' wordt hetzelfde verstaan als in de internationale standaarden voor jaarrekeningen die zijn goedgekeurd overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1606/2002.

b. Naamloze vennootschappen die niet genoteerd zijn en vennootschappen waarvan de effecten niet zijn toegelaten tot de verhandeling op een MTF (Multilateral Trading Facility) zoals bedoeld in artikel 2, 4° van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en die niet meer dan één van de criteria bedoeld in artikel 16, § 1, eerste lid W.Venn. overschrijden, vermelden enkel de transacties die direct of indirect zijn aangegaan tussen de vennootschap en haar voornaamste aandeelhouders en de vennootschap en de leden van de leidinggevende, de toezichthoudende of de bestuursorganen. »;

3° Staat XIX krijgt als titel « Financiële betrekkingen met bestuurders, zaakvoerders en commissarissen ». Tevens wordt in deze staat een punt C toegevoegd, luidende :

« (C.) De volgende gegevens over :

een Belgische vennootschap, die zelf geen dochtervennootschap is van een Belgische vennootschap, onderworpen aan de wettelijke controle van haar geconsolideerde jaarrekening, die evenwel gebruik maakt van de vrijstelling voorzien in artikel 112 of 113 van het Wetboek van Vennootschappen en bijgevolg geen geconsolideerde jaarrekening opstelt :

— de bezoldigingen verbonden aan de mandaten van commissaris in de vennootschap en haar dochtervennootschappen;

— de bezoldigingen verbonden aan uitzonderlijke werkzaamheden of bijzondere opdrachten uitgevoerd binnen de vennootschap en binnen haar dochtervennootschappen door de commissaris volgens de volgende categorieën : andere controle-opdrachten, belastingadviesopdrachten en andere opdrachten buiten de revisoriale opdrachten;

— de bezoldigingen verbonden aan gelijkgestelde mandaten uitgevoerd door een met de commissaris verbonden persoon;

— de bezoldigingen verbonden aan uitzonderlijke werkzaamheden of bijzondere opdrachten uitgevoerd binnen de vennootschap en binnen haar dochtervennootschappen door een met de commissaris verbonden persoon volgens de volgende categorieën : andere controle-opdrachten, belastingadviesopdrachten en andere opdrachten buiten de revisoriale opdrachten;

— de verantwoording van de afwijking bedoeld in artikel 133, § 6 van het Wetboek van Vennootschappen op artikel 133, § 5 van hetzelfde wetboek betreffende de hoogte van de bezoldigingen verbonden aan uitzonderlijke werkzaamheden of bijzondere opdrachten ten opzichte van de bezoldigingen voor het mandaat van commissaris. »

**Art. 5.** In artikel 94 van hetzelfde besluit worden binnen de titel A. Aanvullende gegevens. volgende aanpassingen aangebracht :

1° Een staat VIIIbis wordt toegevoegd, luidende :

« VIIIbis. Aard en zakelijk doel van buitenbalans regelingen

De aard en het zakelijke doel van de regelingen van de vennootschappen die niet in de balans zijn opgenomen, mits de risico's of voordelen die uit dergelijke regelingen voortvloeien van enige betekenis zijn en voor zover de openbaarmaking van dergelijke risico's of voordelen noodzakelijk is voor de beoordeling van de financiële positie van de vennootschap. »;

2° Un état XI ainsi conçu est ajouté :

« XI. Transactions avec des parties liées effectuées dans des conditions autres que celles du marché

a. Les sociétés anonymes mentionnent les transactions qui sont contractées directement ou indirectement entre la société et ses principaux actionnaires et entre la société et les membres des organes de direction, de surveillance ou d'administration.

b. S'il s'agit cependant d'une société anonyme cotée ou dont les titres sont admis pour négociation dans un système multilatéral de négociation (MTF - Multilateral Trading Facility) tel que visé à l'article 2, 4° de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, les transactions contractées par la société avec des parties liées doivent être mentionnées, y compris le montant de telles transactions, la nature des rapports avec la partie liée, ainsi que toute autre information sur les transactions qui serait nécessaire pour obtenir une meilleure compréhension de la position financière de la société si ces transactions sont significatives et qu'elles sont effectuées dans des conditions autres que celles du marché. Les informations sur les différentes transactions peuvent être agrégées en fonction de leur nature, sauf lorsque des informations distinctes sont nécessaires pour comprendre les effets des transactions avec des parties liées sur la situation financière de la société.

Cette information n'est pas requise pour les transactions qui ont lieu entre deux ou plusieurs membres d'un groupe, à condition que les filiales concernées par la transaction soient entièrement la propriété d'un tel membre.

L'on entend par les termes « parties liées » la même chose que dans les normes comptables internationales adoptées conformément au règlement (CE) nr. 1606/2002. »

**Art. 6.** A l'article 165 du même arrêté, les adaptations suivantes sont apportées au titre A. Informations complémentaires

1° Un état XVbis ainsi conçu est ajouté :

« XVbis. Nature et objectif commercial des opérations non inscrites au bilan

La nature et l'objectif commercial de chaque opération non inscrite au bilan consolidé, ainsi que l'impact financier de ces opérations, à condition que les risques ou les avantages découlant de ces opérations soient significatifs et dans la mesure où la divulgation de ces risques et avantages soit nécessaire pour l'appréciation de la situation financière des entreprises incluses dans le périmètre de consolidation. »;

2° Un état XVIIbis ainsi conçu est ajouté :

« XVIIbis. Transactions avec des parties liées effectuées dans des conditions autres que celles du marché

Les transactions, à l'exception des transactions au sein du groupe, contractées par la société mère ou par d'autres entreprises qui sont intégrées dans la consolidation avec des parties liées doivent être mentionnées, y compris le montant de telles transactions, la nature des rapports avec la partie liée, ainsi que toute autre information sur les transactions qui serait nécessaire pour obtenir une meilleure compréhension de la position financière des entreprises qui sont intégrées dans la consolidation en tant qu'un ensemble si ces transactions sont significatives et qu'elles sont effectuées dans des conditions autres que celles du marché. Les informations sur les différentes transactions peuvent être agrégées en fonction de leur nature, sauf lorsque des informations distinctes sont nécessaires pour comprendre les effets des transactions avec des parties liées sur la situation financière des entreprises incluses dans le périmètre de la consolidation.

Cette information n'est pas requise pour les transactions qui ont lieu entre deux ou plusieurs membres d'un groupe, à condition que les filiales concernées par la transaction soient entièrement la propriété d'un tel membre. L'on entend par les termes « parties liées » la même chose que dans les normes comptables internationales adoptées conformément au règlement (CE) nr. 1606/2002. »

**Art. 7.** A l'article 179, deuxième alinéa du même arrêté, les mots « 170, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, » sont insérés entre les mots « articles » et « 174 à 177 ».

**Art. 8.** Dans l'annexe à l'arrêté royal du 12 septembre 1983 déterminant la teneur et la présentation d'un plan comptable minimum normalisé, le compte « 19 Acompte aux associés sur le partage de l'actif net » est ajouté au Chapitre 1<sup>er</sup>, à la classe Fonds propres, provisions pour risques et charges et dettes à plus d'un an.

2° Een staat XI wordt toegevoegd, luidende :

« XI. Transacties met verbonden partijen buiten normale marktvoorwaarden

a. Naamloze vennootschappen vermelden de transacties die direct of indirect zijn aangegaan tussen de vennootschap en haar voornaamste aandeelhouders en de vennootschap en de leden van de leidinggevende, de toezichthoudende of de bestuursorganen.

b. Indien het evenwel een naamloze vennootschap betreft die genoteerd is of waarvan de effecten zijn toegelaten tot de verhandeling op een MTF (Multilateral Trading Facility) zoals bedoeld in artikel 2, 4°, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten dienen de transacties die door de vennootschap zijn aangegaan met verbonden partijen, met inbegrip van het bedrag van dergelijke transacties, de aard van de betrekking met de verbonden partij, alsmede andere informatie over de transacties die nodig is voor het verkrijgen van inzicht in de financiële positie van de vennootschap, te vermelden indien dergelijke transacties van enige betekenis zijn en niet onder normale marktvoorwaarden zijn verricht. Informatie over individuele transacties kan overeenkomstig de aard daarvan worden samengevoegd, behalve wanneer gescheiden informatie nodig is voor het verkrijgen van inzicht in de gevolgen van transacties met verbonden partijen voor de financiële positie van de vennootschap.

Deze informatie is niet vereist voor transacties die zijn aangegaan tussen twee of meer leden van een groep, mits de dochterondernemingen die partij zijn bij de transactie, geheel in eigendom zijn van een dergelijk lid.

Onder 'verbonden partij' wordt hetzelfde verstaan als in de internationale standaarden voor jaarrekeningen die zijn goedgekeurd overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1606/2002. »

**Art. 6.** In artikel 165 van hetzelfde besluit worden binnen de titel A. Aanvullende gegevens volgende aanpassingen aangebracht.

1° Een staat XVbis wordt toegevoegd, luidende :

« XVbis. Aard en zakelijk doel van buitenbalans regelingen

De aard en het zakelijke doel van iedere regeling die niet in de geconsolideerde balans wordt opgenomen, en de financiële gevolgen van deze regelingen, mits de risico's of voordelen die uit dergelijke regelingen voortvloeien van enige betekenis zijn en voor zover de openbaarmaking van dergelijke risico's of voordelen noodzakelijk is voor de beoordeling van de financiële positie van de ondernemingen die in de consolidatie zijn opgenomen als één geheel. »;

2° Een staat XVIIbis wordt toegevoegd, luidende :

« XVIIbis. Transacties met verbonden partijen buiten normale marktvoorwaarden

De transacties, met uitzondering van transacties binnen de groep, aangegaan door de moederonderneming, of door andere ondernemingen die in de consolidatie zijn opgenomen, met verbonden partijen, met inbegrip van het bedrag van dergelijke transacties, de aard van de betrekking met de verbonden partij en andere informatie over de transacties die noodzakelijk is voor het verkrijgen van inzicht in de financiële positie van de ondernemingen die in de consolidatie als één geheel zijn opgenomen, indien dergelijke transacties van enige betekenis zijn en niet onder normale marktvoorwaarden zijn verricht. Informatie over individuele transacties kan overeenkomstig de aard daarvan worden samengevoegd, behalve wanneer gescheiden informatie nodig is voor het verkrijgen van inzicht in de gevolgen van de transacties met verbonden partijen voor de financiële positie van de ondernemingen die in de consolidatie als één geheel zijn opgenomen.

Onder 'verbonden partij' wordt hetzelfde verstaan als in de internationale standaarden voor jaarrekeningen die zijn goedgekeurd overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1606/2002. »

**Art. 7.** In artikel 179, tweede lid van hetzelfde besluit worden de woorden « 170, § 1, tweede lid, » tussen de woorden « artikelen » en « 174 tot 177 » ingevoegd.

**Art. 8.** In de Bijlage bij het Koninklijk Besluit van 12 september 1983 tot bepaling van de minimumindeling van een algemeen rekeningstelsel wordt in Hoofdstuk 1, binnen de klasse Eigen vermogen, Voorzieningen voor Risico's en kosten en Schulden op meer dan één jaar, de rekening « 19 Voorschot aan de vennoten op de verdeling van het netto-actief » toegevoegd.

**Art. 9.** Le présent arrêté entre en vigueur le dixième jour qui suit sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception des articles 4, 5 et 6 qui sont d'application aux exercices qui débutent à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2008.

**Art. 10.** Le Ministre qui a les Entreprises dans ses attributions, le Ministre qui a la Justice dans ses attributions, le Ministre qui a les Finances dans ses attributions et le Ministre qui a les P.M.E. dans ses attributions, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Pise, le 10 août 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

La Ministre des P.M.E.,  
Mme S. LARUELLE

Le Ministre pour l'Entreprise,  
V. VAN QUICKENBORNE

**Art. 9.** Dit besluit treedt in werking de tiende dag na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad* met uitzondering van de artikelen 4, 5 en 6 die van toepassing zijn op boekjaren die starten vanaf 1 september 2008.

**Art. 10.** De Minister bevoegd voor Ondernemen, de Minister bevoegd voor Justitie, de Minister bevoegd voor Financiën en de Minister bevoegd voor K.M.O.'s zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Pisa, 10 augustus 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

De Minister van K.M.O.'s,  
Mevr. S. LARUELLE

De Minister voor Ondernemen,  
V. VAN QUICKENBORNE

## GRONDWETTELIJK HOF

N. 2009 — 2931

[2009/203364]

### Uittreksel uit arrest nr. 123/2009 van 16 juli 2009

Rolnummer 4667

*In zake* : het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van het Vlaamse decreet van 10 juli 2008 houdende een kader voor het Vlaamse gelijkekansen- en gelijkebehandelingsbeleid, ingesteld door de « Landelijke Bediendencentrale - Nationaal Verbond voor Kaderpersoneel » en Ferdinand Wyckmans.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit de voorzitters M. Bossuyt en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Bossuyt, wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 23 maart 2009 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 24 maart 2009, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 6, § 1, 1<sup>o</sup>, 16, §§ 1, 2 en 3, 17, § 1, 18, 21, §§ 1 en 2, 25, 26, 27, 31, 32, 36, §§ 2 en 3, en 40 van het Vlaamse decreet van 10 juli 2008 houdende een kader voor het Vlaamse gelijkekansen- en gelijkebehandelingsbeleid (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 23 september 2008) door de « Landelijke Bediendencentrale - Nationaal Verbond voor Kaderpersoneel », met zetel te 2000 Antwerpen, Sudermanstraat 5, en Ferdinand Wyckmans, wonende te 2530 Boechout, Lange Kroonstraat 20.

Op 2 april 2009 hebben de rechters-verslaggevers E. Derycke en R. Henneuse, met toepassing van artikel 72, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989, het Hof ervan in kennis gesteld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht voor te stellen een arrest van onmiddellijk antwoord te wijzen.

(...)

II. *In rechte*

(...)

B.1. Het bestreden decreet beoogt een kader voor het Vlaamse gelijkekansenbeleid te scheppen. Daarnaast creëert het decreet een algemeen kader voor de bestrijding van discriminatie met betrekking tot de bevoegdheden van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest (artikel 2).

Het bestreden decreet beoogt de omzetting van Europese richtlijnen en de uitvoering van verdragen inzake de strijd tegen discriminatie (artikel 3).

B.2. Het decreet verbiedt discriminatie op grond van « geslacht, leeftijd, seksuele geaardheid, burgerlijke staat, geboorte, vermogen, geloof of levensbeschouwing, politieke overtuiging, taal, gezondheidstoestand, handicap, fysieke of genetische eigenschap, sociale positie, nationaliteit, zogenaamd ras, huidskleur, afkomst, of nationale of etnische afstamming » (artikel 16, § 3). Een minder gunstige behandeling in een vergelijkbare situatie op grond van « zwangerschap, bevalling of moederschap » of op grond van « transseksualiteit » wordt gelijkgesteld met een minder gunstige behandeling in een vergelijkbare situatie op grond van geslacht (artikel 16, §§ 4 en 5).

B.3.1. De verzoekende partijen voeren in de eerste plaats aan dat het decreet zelf in strijd is met het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie in zoverre het enkel van toepassing is in geval van discriminatie op een van de voormelde gronden en niet in geval van discriminatie op andere gronden (eerste onderdeel van het eerste middel).

B.3.2. Zelfs wanneer het gaat om verhoudingen tussen privépersonen, zou de wetgever niet kunnen afwijken van het algemene discriminatieverbod dat uitdrukkelijk is gewaarborgd bij de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 14 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en artikel 26 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten. Het aannemen van een gesloten lijst zou dus in geen geval kunnen worden geïnterpreteerd in die zin dat discriminaties op gronden die niet in de lijst voorkomen, worden toegestaan.

Wanneer de wetgever, om zich te conformeren aan de verplichtingen van de Europese richtlijnen, in een specifieke procedure voorziet die afwijkt van de regels van het gerechtelijk recht, mag hij die afwijkende procedure voorbehouden voor de discriminaties die door de voormelde richtlijnen worden beoogd en daaraan discriminaties toevoegen waarvoor hij dezelfde bescherming noodzakelijk acht. Het behoort immers tot de beoordelingsbevoegdheid van de wetgever om de discriminaties op gronden die hij het meest verwerpelijk acht nadrukkelijk te bestrijden (arrest nr. 17/2009, B.14.5; arrest nr. 41/2009, B.9; arrest nr. 64/2009, B.7.5).